

**UNIVERSITÉ DE PAU ET DES PAYS DE L'ADOUR
UFR DES LETTRES, LANGUES
ET SCIENCES HUMAINES**

Session : 1 (Janvier 2008)

Centre d'examen : PAU

DÉPARTEMENT : ESPAGNOL

Niveau : Licence Niveau 2

Responsable du sujet : Eva Galar

Semestre : 3

UE : Littérature espagnole et hispano-américaine

N° épreuve : LLC23ET

Nature de l'épreuve : Commentaire de texte

Durée de l'épreuve : 2h

DICTIONNAIRE PROSCRIT

5 A cabo de tres semanas que estuve con él vine a tanta flaqueza, que no me podía tener en las piernas de pura hambre. Vime claramente ir a la sepultura, si Dios y mi saber no me remediaron. Para usar de mis mañas no tenía aparejo, por no tener en qué dalle salto¹. Y, aunque algo hubiera, no podía cegalle, como hacía al que Dios perdone (si de aquella calabazada feneció), que todavía, aunque astuto, con faltalle aquelpreciado sentido, no me sentía; mas estotro, ninguno hay que tan aguda vista tuviese como él tenía.

10 Cuando al ofertorio estábamos, ninguna blanca en la concha caía, que no era de él registrada: el un ojo tenía en la gente y el otro en mis manos. Bailábanle los ojos en el casco como si fueran de azogue². Cuantas blancas³ ofrecían tenía por cuenta, y, acabado el ofrecer, luego me quitaba la concha y la ponía sobre el altar.

No era yo señor de asirle una blanca todo el tiempo que con él viví, o, por mejor decir, morí. De la taberna nunca le traje una blanca de vino; mas aquel poco que de la ofrenda⁴ había metido en su arcaz compasaba de tal forma que le duraba toda la semana

15 Y por ocultar su gran mezquindad, decíame:
-Mira, mozo, los sacerdotes han de ser muy templados en su comer y beber, y por esto yo no me desmando como otros.

Mas el lacerado⁵ mentía falsamente, porque en cofradías y mortuorios que rezamos, a costa ajena comía como lobo y bebía más que un saludador⁶.

20 Y porque dije de mortuorios, Dios me perdone, que jamás fui enemigo de la naturaleza humana sino entonces. Y esto era porque comíamos bien y me hartaban. Deseaba y aun rogaba a Dios que cada día matase el suyo. Y cuando dábamos sacramento a los enfermos, especialmente la extremaunción, como manda el clérigo rezar a los que están allí, yo cierto no era el postrero de la oración, y con todo mi corazón y buena voluntad rogaba al Señor, no que le echase a la parte que más servido fuese, como se suele decir, mas que le llevase de aqueste mundo.

25 Y cuando alguno de estos escapaba, ¡Dios me lo perdone!, que mil veces le daba al diablo; y el que se moría, otras tantas bendiciones llevaba de mí dichas. Porque en todo el tiempo que allí estuve, que serían casi seis meses, solas veinte personas fallecieron, y estas bien creo que las maté yo, o, por

¹ *dar salto*. 'asaltar, atracar, robar'

² *azogue*. 'mercurio', mineral inestable, que se mueve.

³ *blanca*. moneda de poco valor.

⁴ *ofrenda*. pan, vino y otras cosas que los fieles llevaban a la iglesia.

⁵ *lacerado*. 'miserable, mezquino'.

⁶ *saludador*. 'curandero', «Embaucador que se dedica a curar o precaver la rabia u otros males, con el aliento, la saliva y ciertas deprecaciones y fórmulas» (DRAE).

mejor decir, murieron a mi recuesta⁷; porque, viendo el Señor mi rabiosa y continua muerte, pienso que holgaba de matarlos por darme a mí vida. Mas de lo que al presente padecía, remedio no hallaba; que, si el día que enterrábamos yo vivía, los días que no había muerto, por quedar bien vezado⁸ de la hartura, tornando a mi cotidiana hambre, más lo sentía. De manera que en nada hallaba descanso, salvo en la muerte, que yo también para mí, como para los otros deseaba algunas veces; mas no la veía, aunque estaba siempre en mí.

Preguntas:

1.- ¿Cómo, a través de qué procedimientos lingüísticos y literarios, se caracteriza a estos dos personajes? (300 palabras, aproximadamente). 5 puntos

2.- ¿Qué imagen se puede obtener en este fragmento de los eclesiásticos? Relaciónalo con el resto de la obra y explica cuál es la crítica del protagonista, por una parte, y cuál es la crítica del autor, por otra. (300 palabras, aproximadamente). 5 puntos

3.- ¿Cuál es la importancia y la función del tema del hambre en la obra? ¿De qué forma tiene que ver con la honra? (300 palabras, aproximadamente). 5 puntos

Questions portant sur le CM de littérature (5 points)

REPONDRE SUR UNE DEUXIEME FEUILLE ANONYME

1.-Définissez le *mester de clerecía* et donnez quelques exemples d'œuvres ou d'auteurs.

2.-Définissez les mots suivants :

Un *romance*

Un sonnet

3.- Indiquez l'œuvre et le siècle que vous associez aux auteurs suivants :

Jorge Manrique

Fernando de Rojas

⁷*recuesta*. 'petición, requerimiento'.

⁸*vezado*. 'acostumbrado'.